

[A Persian translation of the message of the Universal House of Justice  
dated 25 November 2020 to the Bahá'ís of the world]

ترجمه‌ای از

پیام بیت العدل اعظم خطاب به بهائیان جهان  
(هیئت بین‌المللی ترجمه به زبان فارسی)

۲۵ نوامبر ۲۰۲۰

ستاینندگان اسم اعظم در سراسر عالم ملاحظه فرمایند

دوستان عزیز و محبوب،

با محبت بی‌پایان تحیات صمیمانه خود را در این روز پریمیمنت به شما عزیزان ابلاغ می‌داریم که فرصتی است برای تفکر در قوه عهد و میثاق، قوه‌ای که "در جسم امکان نابض است" و موجد پیوندهای پایدار عشق در بین مؤمنین. شواهد این قوه پویا را طی ماه‌های بعد از عید سعید رضوان در وحدت عمل و اقدامات پیروان جمال اقدس ابهی مشاهده نموده‌ایم، اقداماتی که مدبرانه توسط مؤسّسات امرالله در هر قاره و کشور رهبری شده است. احبای عزیز در همه جا با خلاقیت ویژه و عزم راسخ به تأمین نیازهای جهان دردمند پرداخته‌اند. استقامت و تعهد خلل‌ناپذیر و مستمر شما در قبال همه مشکلات به جهت رفاه اطرافیان‌تان مایه امید فراوان این جمع گشته است. اما جای تعجب نیست که در برخی نواحی دیگر، چشمه‌های امید در بین عموم رو به تحلیل رفته است چون در میان مردم جهان این آگاهی رو به افزایش است که چالش‌های دهه‌های آینده جزو پراضطراب‌ترین چالش‌هایی خواهد بود که تاکنون خاندان بشری با آن رو به رو گشته است. بحران بهداشتی کنونی فقط یکی از این چالش‌ها است که شدت هزینه نهایی و پیامدهای آن، هم از نظرتلفات و هم از نظر معیشت، هنوز نامعلوم است. تلاش‌های شما در جهت معاضدت و حمایت یکدیگر در جامعه امر و نیز خواهران و برادران‌تان در اجتماع مطمئناً باید ادامه یابد و در بعضی نقاط گسترش پیدا کند.

در حالی که بشریت زیر تازیانه این طوفان‌های خشمگین قرار گرفته، سفینه امرالله آماده حرکت در مسیر یک سلسله نقشه‌هایی است که آن را به آغاز قرن سوم دور بهائی سوق خواهد داد و قابلیت جامعه بهائی را برای متحقق ساختن قوای اجتماع‌سازی امر الهی به نحو قابل ملاحظه‌ای تقویت خواهد کرد. همانطور که آگاهید اولین نقشه در این سلسله جدید فقط یک سال طول خواهد کشید. این دوازده ماه در کشورهای بی‌شمار که شرایط موجود مانع از آن گشته که جوامع ملی تا قبل از رضوان ۲۰۲۱ برنامه‌های فشرده رشد را به تعداد مورد نظرشان ایجاد نمایند، وقت بیشتری برای انجام این کار فراهم خواهد نمود. هر کجا هم که فرایند رشد شدت یافته، این سال فرصتی است برای تحکیم توفیقات حاصله نقشه کنونی و در عین حال ترویج شرایط لازم برای پذیرش نفوس بیشتر و بیشتر به

آغوش جامعه‌ای که صفات مشخصه‌اش استقامت و بیرون‌نگری است. از جوامع قوی‌تر در سطوح ملی، منطقه‌ای، و محدوده جغرافیایی انتظار داریم که به جوامع کم‌تجربه‌تر کمک کنند. هر جامعه ضمن تلاش‌های این یک سال باید از استعدادهای نهفته و استفاده نشده‌ای که دارد بهره‌گیرد و بر آنچه که مانع رشد است غلبه نموده آماده برآوردن نیازهای آینده گردد. زیرا در بستر یک جامعه شکوفا، به خصوص در یک مرکز فعالیت فشرده در یک روستا یا محله، و با بذل توجه لازم به هر یک از عناصر چارچوب نقشه است که آن عناصر به نحو آشکارتری منسجم و مرتبط و موجب افزایش قوای جامعه در میدان عمل می‌شود.

نقشه آینده علاوه بر تدارک پیشرفت در محدوده‌های جغرافیایی در همه جا، مصادف است با صدمین سال صعود حضرت عبدالبهاء، سالی برای تأمل عمیق بر حیات مبارکش و قوه عهد و میثاقی که هیکل اطهر مرکز آن می‌باشد. برگزاری این سالگرد بی‌تردید افراد و جوامع را بر آن خواهد داشت که در باره اهمیت آن لحظه پراحساس و اندوه‌بار تفکر و تعمق نمایند که حضرت مولی الوری، سرالله الاقوم، عالم فانی را ترک نمود. صعود آن حضرت، بهائیان آن زمان را از حضور نفس نفیسی محروم نمود که مرکز توجه، عشق و وفاداری عمیق‌شان بود. برای مؤمنین این عصر، آن هیکل انور هنوز همان وجود بی‌ظنیر و مثیل است که در گفتار و کردار تجسم کامل تعالیم اب بزرگوارش بود و میثاق حضرت بهاءالله به واسطه وجود مبارکش "اعلان گردید و از حقایقتش دفاع شد". (ترجمه) این جمع همچنین آگاه است که سال آینده صدمین سالی است که الواح وصایای مبارکش، آن سند "عظیم"، "تاریخی" و "جاودان" نظم اداری را "تأسیس نمود، خصوصیاتش را تعیین کرد و فرایندهایش را به حرکت آورد". (ترجمه) "این نظم همان طرح مدنیت الهیه‌ای است که مقدر است شریعت غزای حضرت بهاءالله را در بسط زمین مستقر سازد." (ترجمه) این نظم "بی‌ظنیر" و "الهی"، این "بنیان عظیم الشان اداری" به ید قدرت معمار جلیلش به منظور تداوم میثاق و هدایت قوای روحانی امر الهی ابداع گشته بود. (ترجمه) بنا بر این بدیهی است که یوم میثاق در سال آینده، دقیقاً دوازده ماه از امروز، مقطعی بسیار پرمفهوم خواهد بود. از محافل ملی دعوت می‌کنیم که با در نظر گرفتن شرایط موجود در کشورشان، در مورد چگونگی بزرگداشت این دو روز بسیار نزدیک به هم تصمیم بگیرند.

در عین حال تمهیدات مجدانه در ارض اقدس برای برگزاری صدمین سال صعود حضرت عبدالبهاء ادامه دارد که امید است نمایندگان محافل روحانی ملی و شوراهای منطقه‌ای بهائی در آن حضور یابند. و همچنین برنامه‌ریزی برای تشکیل کنفرانس هیئت‌های مشاورین قاره‌ای و اعضای هیئت معاونت در ژانویه ۲۰۲۲ که با گذشت یکصد سال از اولین قرائت عمومی الواح وصایای مولای حنون مصادف خواهد بود، در حال تدارک است. اوضاع جهان ممکن است موجب تغییر برنامه‌ها برای این گردهمایی‌ها در مرکز جهانی گردد، اما هر چه پیش آید شکی نداریم که مجهودات جوامع محلی در سراسر جهان برای برگزاری شایسته یادبود صعود حضرت عبدالبهاء در صدمین سالگردی که در پیش است و تجلیل یوم میثاق محرک قوای خلاقه‌ای خواهد بود که برای آغاز مرحله بعدی نقشه صغیر الهی مورد نیاز است، زمانی که قادر متعال نیز اجرای نقشه کبیر خود را بر طبق اراده قاطع و انکارناپذیرش به پیش می‌برد.

شدت تحرکی که مطمئناً با هر دوره سه ماهه نقشه یک‌ساله ایجاد خواهد شد با انتشار دو فیلم جدید افزایش بیشتری خواهد یافت. اولین فیلم که در زمان برگزاری مراسم یادبود صدمین سالگرد ارائه خواهد شد تصویری است از وجود مبارک حضرت عبدالبهاء. این فیلم علاوه بر گرامی داشت حیات و مساعی آن حضرت، نشان خواهد داد که چگونه هیکل انور با گفتار و کردار مدافع وحدت عالم انسانی بودند، عقاید منسوخه و تعصبات زمان را به چالش کشیدند، و به روند ایجاد وحدت و یگانگی که تا به امروز ادامه دارد تحرک بخشیدند. کوتاه‌مدتی بعد، فیلم دوم بازتابی خواهد بود از پایان قرن اول عصر تکوین که از ارتفاعاتی که جامعه بهائی به آن ارتقا یافته نظاره می‌شود، ارتفاعاتی که اینک جامعه اسم اعظم می‌تواند از آن به افق‌های جدید بنگرد.

اهمیت رویدادهای شاخص نقشه یک‌ساله ویژگی بی‌ظنیری به آن خواهد بخشید، اقدامات در حال اجرا در محدوده‌های جغرافیایی را تقویت خواهد کرد و این یک سال را فرصتی مغتنم خواهد ساخت برای تدارک مجهوداتی جهانی که در پی است. اکنون با احساساتی سرشار از امید و سرور اعلام می‌داریم که عالم بهائی در رضوان سال ۲۰۲۲ یک نقشه نه‌ساله را آغاز خواهد کرد. مقتضیات و تمهیدات آن بعداً اعلام خواهد شد اما مدت نقشه از هم‌اکنون نشانی بارز از وسعت چشم‌انداز آن می‌باشد. انشاءالله برگزاری یک سلسله کنفرانس‌هایی که در طی چندین ماه در سراسر عالم تشکیل می‌گردد منادی این نقشه خواهد بود.

تا حدی که می‌توان پیش‌بینی نمود، این مسیری است که جامعه بهائی در صدد طی کردن آن است. حال از شما می‌خواهیم که قوای خود را با تعهدی نو بکارگیرید و تمرکز خود را به مأموریتی که در پیش دارید معطوف دارید. بی‌نهایت موجب خشنودی این جمع است که مشاهده می‌نماییم که با چه آرامش و اطمینانی جامعه اسم اعظم به ارائه پیام شفابخش الهی در تحت همه شرایط مشغول است، به خصوص در این زمان که الگوهای دیرینه حیات اجتماعی مختل گشته و خطرهای گوناگون نفوس بیشماری را احاطه نموده است. در عین حال، یاران الهی باید مراقب باشند که به اختلافات و منازعات بیهوده که از خصوصیات بسیاری از مباحث در امور اجتماعی است آلوده نگردند و اجازه ندهند که اینگونه تعاملات خدای نکرده در مکالمات جامعه حتی برای لحظه‌ای رسوخ نماید. البته چنین مراقبتی از طرف شما برای احتراز از اختلاف و درگیر نشدن در مجادلات بحث‌انگیز اجتماع نباید تحت هیچ شرایطی به بی‌اعتنایی به مشکلات و مسائل مبرم عصر حاضر تعبیر گردد. کاملاً بالعکس، شما در زمره فعال‌ترین و دلسوزترین خیرخواهان عالم انسانی هستید. اما ارزش کمک‌های شما به رفاه اجتماعی، چه در عمل و چه در قول، در درجه اول مشروط به عزم راسخ شما برای یافتن آن نقطه ذی‌قیمت وحدت است که دیدگاه‌های متعدّد را به هم نزدیک نموده موجب اتفاق نظر مردمانی که با یکدیگر مخالفت می‌نمایند، می‌گردد.

کمتر از دو دوره کامل از نقشه پنج‌ساله کنونی و در واقع از سلسله نقشه‌های کنونی که از سال ۱۹۹۶ آغاز گشت باقی مانده است. در این ماه‌های پایانی، شما عزیزان را به ادعیه خالصانه در عتبه مقدسه علیا اطمینان

می‌دهیم. امیدواریم که توفیق یابید تا امیدبخش کسانی باشید که در جهان سرگردان و بی‌هدف نمی‌دانند آن را در کجا بیابند، جهانی که فاقد اتحادی است که شما با ایمان قلبی خود به عهد و میثاق الهی به وضوح متجلی می‌سازید.

[امضا: بیت العدل اعظم]